

VƯƠNG TRẠCH

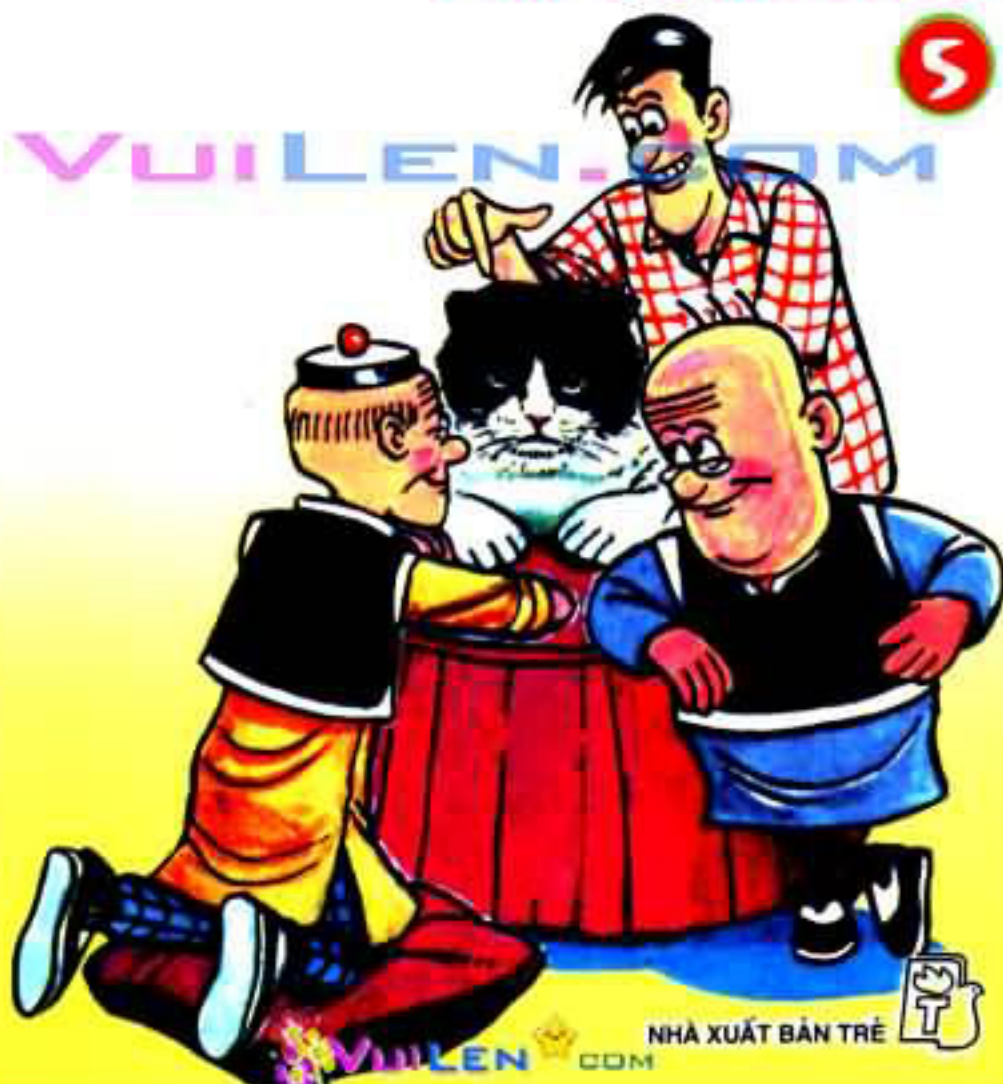


CHÚ THƯỜNG

Nhỏ răng kiểu Úc



VUILEN.COM



NHÀ XUẤT BẢN TRẺ



VUILEN.COM

VƯƠNG TRẠCH

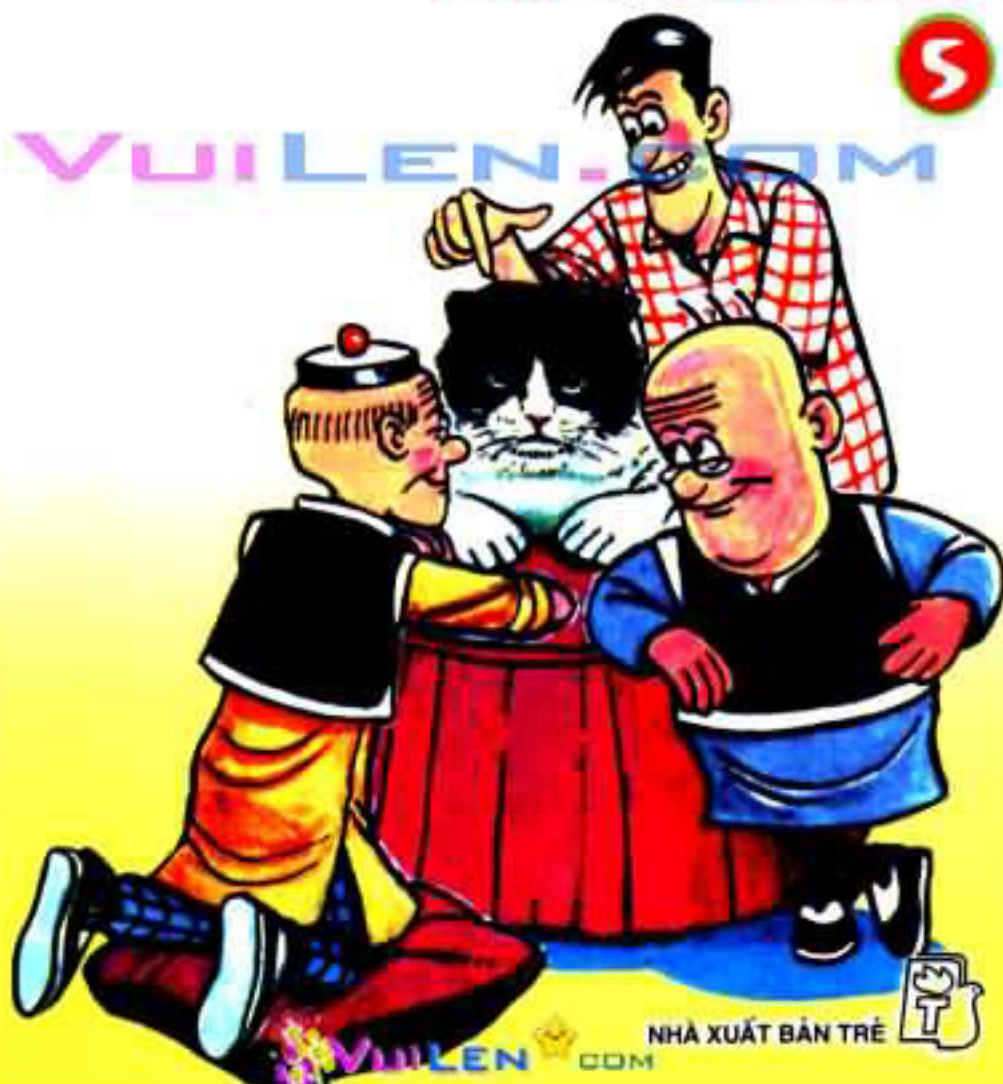


CHÚ THƯỜNG

Nhỏ răng kiểu Úc



VUILEN.COM



NHÀ XUẤT BẢN TRẺ



VUILEN.COM

TRUYỆN TRANH HIỆN ĐẠI TRUNG QUỐC

Tác giả : VƯƠNG TRẠCH

Chú THƯỜNG



TẬP 5
CÚ NHẢY KINH HOÀNG

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ



CHÚ THOỒNG

Tác giả: VƯƠNG TRẠCH

Chịu trách nhiệm xuất bản:

TS. QUÁCH THU NGUYỆT

Biên tập: NGUYỄN TRÍ CÔNG

Dịch lời: ĐẶNG ÂN

Bìa: ĐỨC HẠNH

Kỹ thuật vi tính: NGUYỄN VĂN TÂM

Sửa bản in: NGỌC HUYỀN

VUILEN.COM

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

161B Lý Chính Thắng, Q.3, Tp. Hồ Chí Minh

ĐT: 9316289 - 9316211 - 8465596

Fax: 08.8437450

E-mail: nxbtre@hcm.vnn.vn

Website: <http://www.nxbtre.com.vn>

CHI NHÁNH NHÀ XUẤT BẢN TRẺ TẠI HÀ NỘI

Số 20 ngõ 91 Nguyễn Chi Thanh,

Q. Đống Đa, Hà Nội

ĐT: (04)7734544

Fax: (04)7734544

E-mail: vanphongnxbtre@hn.vnn.vn

Khổ 11.3x17.6cm, Số 186-2008/CXB/63-21/Tre. Quyết định xuất bản số : 05A/QĐ-Tre, ngày 03 tháng 03 năm 2008. In 5.000 cuốn ,tại công ty cổ phần in Thanh Niên, 62-Trần Huy Liệu-Q.PN. TPHCM. In xong và nộp lưu chiểu tháng 03 năm 2008.

Lời nói đầu

Cùng bạn đọc thân mến!

Vương Trạch là một họa sĩ tài ba của Hồng Kông. Suốt hơn 30 năm qua, ông đã miệt mài sáng tác và đã tạo ra một nhân vật hết sức nổi tiếng, được độc giả Đông Nam Á, Trung Hoa... hết sức ái mộ: đó là chú Thoảng. Trong bộ chú Thoảng còn có các nhân vật cũng hết sức đặc biệt: Xà Xạ (khờ khạo, sai một đằng làm một nẻo), Lý Toét (thành thật, đôi khi cũng ma mãnh, lâu cá), lão Triệu (nhà giàu hãnh tiến, kiêu căng, thù vật), cô Trần (kiêu kỳ, đỏng dắn, luôn nhìn lên trên mà không biết tuổi mình đã quá "băm", cô là đối tượng mà chú Thoảng si mê)... Các nhân vật này đã và sẽ còn sống mãi qua ngòi bút của ông. Thông qua những nhân vật của mình, Vương Trạch phê phán những thói hư tật xấu của người châu Á. Những yếu tố hài hước đã được họa sĩ khắc họa rất tài tình, thông qua việc gây cười để ngầm chê trách, đã kích thích hủ lệu, háo danh, ưa khoe khoang, thậm chí cả bệnh hoang tưởng nữa... Sống trong một thế giới mà đồng tiền được coi là tối thượng, những người ngây thơ, khờ dại như chú Thoảng thật khó mà thích nghi cho được. Chú luôn bị thất nghiệp, đói khổ, và bị tính phụ... Do đó chú sinh ra bệnh hoang tưởng. Để làm người tốt, chú phải trả giá, bị coi khinh, bị đánh đập oan uổng, có khi vì muốn giúp đỡ mọi người mà chú bị mất việc, rơi vào cảnh túng thiếu triền miên. Đó chính là cái xấu, cái đáng lên án trong xã hội tư bản. Trong một thế giới mà mọi thứ đều thay đổi xoắn xoạch, chú Thoảng lại ăn mặc bộ đồ cổ chinh hiệu Trung Hoa, không bao giờ thay đổi. Đó chính là nét độc đáo trong tính cách của chú Thoảng, hay đó là thói hủ lệu của người châu Á, khư khư bám lấy cái quá khứ háo hức của cha ông và khi bị các nước lớn áp bức thì tự nhủ: "Nó đánh mình như đánh bố nó" ??

Bạn đọc thân mến!

Đây không phải là lần đầu tiên chú Thoòng ra mắt công chúng Việt Nam. Trước đây, chú cũng từng có mặt ở Việt Nam và được bạn đọc vô cùng yêu mến. Tiếc thay, những truyện cười hóm hỉnh, sâu sắc và cười ra nước mắt của chú lại bị một số người cố tình bóp méo, gây cười một cách dung tục (bằng cách lấy hình tượng của chú rồi vẽ ghép) nên có một thời gian, chú Thoòng phải bị mang tai mang tiếng. Với quyết tâm khôi phục lại hình ảnh một chú Thoòng đáng yêu, đáng buồn và đáng giận, Nhà xuất bản Trẻ đã cho biên dịch rất công phu, cẩn thận trong từng thành ngữ, từng câu đối thoại... để cống hiến cho độc giả thân thương của mình những tiếng cười thâm thúy, hầu giúp các bạn có được những giây phút thư giãn thú vị sau những giờ phút lao động, học tập căng thẳng, mệt mỏi.

Rất mong chú Thoòng sẽ được bạn đọc ủng hộ tìm đọc như đã từng ủng hộ các bộ truyện tranh hay của Nhà xuất bản Trẻ.

Trân trọng.

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

* Câu nói của AQ trong "AQ chính truyện" của Lỗ Tấn

HẾT ĐƯỜNG TUỘT XUỐNG



CHƯA ĐÁNH ĐÃ KHAI



QUÁ

HẾT CHỊU NỖI



XIN



BẢNG CHỈ ĐƯỜNG



KHÔNG BIẾT



DÍNH LƯỚI CẦU



MÌNH LÀ AI



XE HƠI NHIỀU CÔNG DỤNG



ĐƯỜNG



NẠN BỐT XÉN



GẶP GHỀNH



SỐNG HÒA ĐỒNG



NGƯỜI KHẢ



MẮT CẢ CHỊ LẦN CHÀI



NHẤT



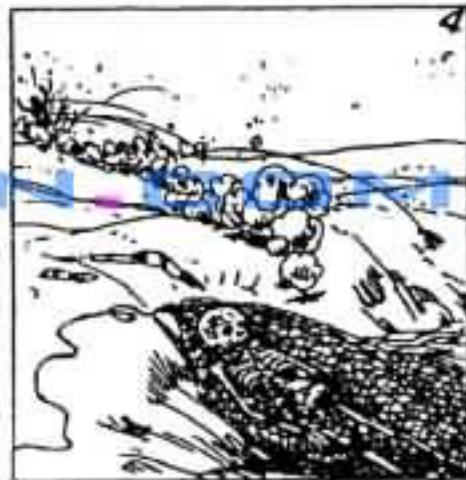
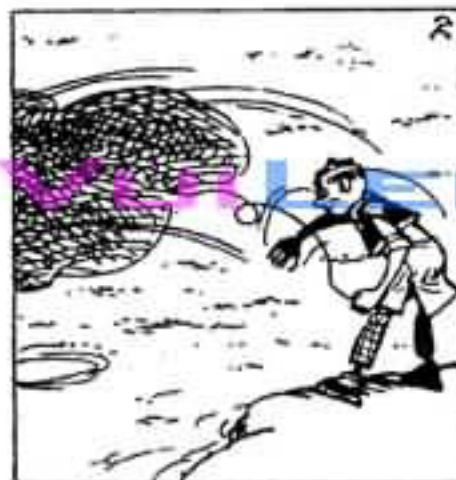
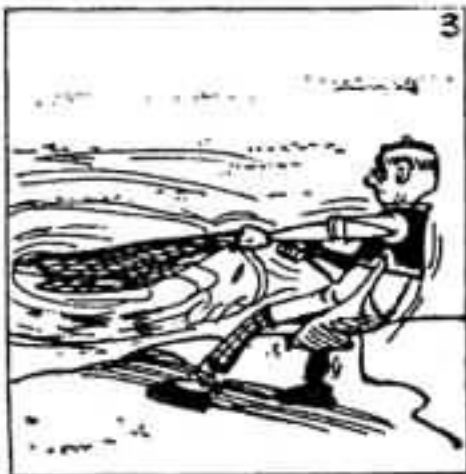
KHÔNG NGHE CHỈ DẪN



VẬY MÀ



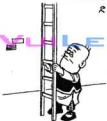
QUÀ TẶNG CỦA HÀ BÁ



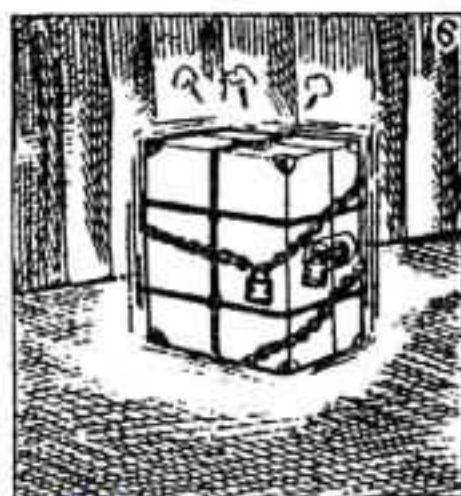
CŨNG HỎI



THÌ RA LÀ VẬY



KẺ BỊ BỎ QUÊN



XE BỊ VỠ NƯỚC



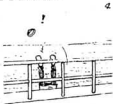
SỬA XONG RỒI



CƠN ĐAU ĐẾN CHẬM



KHÔNG HỀ ĐẾN TRỄ



CÂU GIÀY



THAY RỒNG ĐỔI PHƯỢNG



QUÁI LẠ



CÁI TẬT TÒ MÔ



MƯƠ MÔ CỦA CHÚ THƯỜNG



NGƯỜI ĐI KỂ Ở



NGHỀ PHỤ



LO KHÔNG XUẾ



TRỘM CƯỚP THỜI NAY



TUỖ CƠ ỨNG BIẾN



GIẬN QUẢ HÓA RỒ



ĐỒNG CẢNH NGỘ



TẬP TRUNG QUẢ ĐỘ



LÀM SAO LẤY XUỐNG ĐƯỢC !?



CÙNG ĐEM NHAU RA TÒA



KHÔNG ĐÚNG Ý ĐỒ



QUẠT MÁY MẠNH NHẤT



CÀNG THÊM CÀNG CAO



CÓ DỊP CHẶT ĐẸP



ĐÙA MỘT TÍ



KHÔNG TÁC DỤNG



MĂNG KHÉO



NGOÀI Ý MUỐN



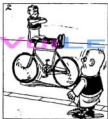
THAY ĐỔI KHẨU VỊ



ĐÚNG LÀ CHÓ DỪ



KHOÁC LÁC



GIẬN CÁ CHÉM THỐT



CHƯA NÓI HẾT CÂU



HỒM QUẢ
TÔI TẾ TỪ
LẤU...

16
XUỐNG

XAO QUẢ TẾ NHƯ THẾ
THÌ CHỈ CÓ MÀ CHẾT...



KHÔNG XAO
ĐẦU TẾ TỪ
LẤU 16
XUỐNG



LÀN CÁN
CỦA LẤU
15...

CHẠY NẠN



PHẢN ỨNG HƠI BỊ CHẬM



MỖI NGÀY ĐỒNG HAI LẦN, MỖI LẦN MỘT VẦN.



HOÀN TOÀN KHÔNG CÓ PHẢN ỨNG.



THẦN KINH Ở CHÂN ANH BỊ TÊ LỆT RỒI.



LŨ CHUỘT LỘNG HÀNH



PHẢI BỒI THƯỜNG



XÍCH ĐU KIỂU MỚI



CHẠM MỘT BƯỚC



CÚ TƯỚNG BỞ

4



CÁI MIỆNG HAI CÁI THÂN



BẠN ĐẦU CHỈ LÀ ĐÙA



BỂ MÀNH



Ở Đâu Cũng Ô Nhiễm



AI NHANH HƠN ?



ĐƯỢC TRẢ CÔNG



VẬT LÝ TRỊ LIỆU



KHÔNG GẶP KHÔNG VỀ

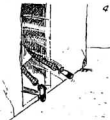


TẬP TRUNG VÀO MỤC ĐÍCH

TRƯỚC KHI
CÁI CÀ PHÊ
ĐI ĐẢO TRÒN



CẢI TẬT TÒ MÒ



VẬY THÌ BÁN MÓN GÌ ?



CHƯA CHI ĐÃ SAY SÓNG



CAO THỦ



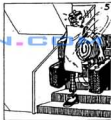
HIẾU LẪM



TƯƠNG KẾ TỰ KẾ



NHÀ BÁN GẤP



TƯỜNG CÁ DÍNH CÂU



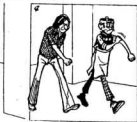
LỖ TAY



MUA PHẢI THUỐC DỎM



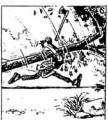
MẮC BẦY



UÔNG CÔNG



KHI THIÊN NHIÊN TRỪNG PHẠT



CHỈ THIẾU SÓT MỘT CHI TIẾT NHỎ



ĐỪNG LÚC HẾT GIỜ LÀM VIỆC



VÌ NÓ KHÔNG THUỘC KỊCH BẢN



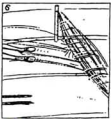
XƠI TẠM



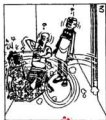
Y NHƯ TẬP VÕ



ĐẾN ĐÍCH



CÓ ĐIỀU BẤT THƯỜNG



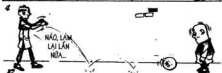
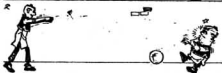
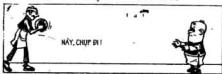
VÀO LỘN NHÀ



CÁCH NÀY CŨNG HAY



CHÂN MẠNH HƠN TAY



CHẲNG ĐẦU VÀO ĐẦU



LỰC BẤT TÒNG TÂM



TÌNH NGAY LÝ GIAN



CHỦ TỚ NHƯ NHAU



SỰ THẬT Ở



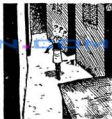
DƯỚI LÀN NƯỚC



LẠC VÀO MÊ



HỒN TRẦN





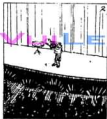
THỨ HAI ĐẦU...



LỪA



DÙNG ẢO THUẬT



BẮT CUỘP



UÔNG



CÔNG



LẤY ĐỘC



TRỊ ĐỘC

7



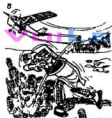
KHOA HỌC KỶ



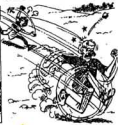
THUẬT VÀ THƠ SƠ



10



11



KỶ NIỆM LÚC

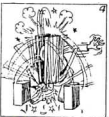


QUÁ

CHIA TAY



MANH



AI DÈ LÀ



LÙN QUÁ NÊN



NGƯỜI ĐƯA THU



ĐÀNH CHỊU THUA



LỢI DỤNG LÒNG

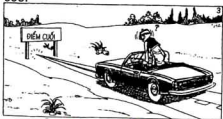


ĐIỂM

THƯƠNG HẠI



CUỐI



ĐỐT NHẦM



QUẢ

CÓ GÌ DÙNG NẤY



MẠNH



TỚI GIÀ CŨNG



QUẢ BỰC



KHÔNG GIẢI ĐƯỢC



MÌNH



TRÚNG NHẦM DẦU GỘI DỒM



THỜI ĐẠI



LỰA QUẢ HOÁ MỆT



PHÁT TRIỂN



DIỆU KẾ



QUẢ

BẮT TRÔM



HẤP DẪN



CHƯA QUEN



SOẠN



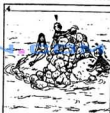
CHỦ MỚI



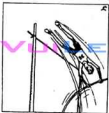
NGÔI



PHÂN CHIA LÃNH THỔ



CÚ NHẢY KINH HOÀNG



LỜI ĐUÔI



GIỜN VỚI CHÓ



HẾT CHIU



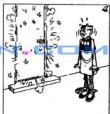
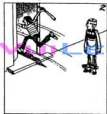
CÓ NGÀY CHÓ... XOI



NÓI



THẤY VẬY MÀ



ĐÁNH CÁ



KHÔNG PHẢI VẬY



... HỘP



CÓ LÝ THÀNH



LÊNH ĐỀNH



VÔ LÝ



PHIÊU BẠT



LỘN SỐ



OAN



TỘI OAN



TÌNH



MẠNH ĐƯỢC YẾU THUA



CHẾT ĐÚNG



AI ĐÚNG AI SAI ?



VÔ LỘN CHỖ

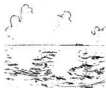


ĐỒNG TIỀN MẤT GIÁ

15 NĂM SAU ÔNG
SẼ TÍCH LŨY ĐƯỢC
2 TRIỆU ĐỒNG



15 NĂM SAU...



THỪA NƯỚC ĐỤC THẢ CẦU



CHÚC ÔNG
BÀ MỘT
CHUYẾN ĐI
THẬT VUI
VỀ

NGÀY MAI CHÚNG
TÔI SẼ ĐI DU LỊCH 3
THÁNG...



ÔNG
KHÔNG
BIẾT
ÔNG BÀ
CHỦ TÔI
ĐÃ ĐI
RỒI À?



HOA
NÀY LÀ
BÉ
TẶNG
CHO
EM...

TRẮC NGHIỆM TRÍ NHỚ



CƯỜI NGƯỜI CHỜ VỘI CƯỜI LÂU



MÀNH LỜI



CẢNH CAO



GIỮ GÌN MÔI TRƯỜNG



LẦN TẬN GỐC



PHỒNG TAY TRÊN



HIẾU LÀM



HAY QUÊN



LỜI NÓI VÔ TÌNH



MÊ TIN DỊ ĐOAN



BIẾT LÀM SAO ĐÂY ?

4



2



5



3



6



CÁCH TRẢ THÙ HAY NHẤT



HY HỮU



NGOÀI Ý MUỐN



KHÔNG ĐƯỢC HƯỞNG ỨNG



ĐỘC CHIẾM MỘT CÔI



HỒ TÔ



TOÀN BỘ TÀI SẢN

CÔ TRẦN CỎ: TÔI XIN CẦU HÔN VỚI !

ĐỂ TÔI
SUY
NGHĨ
LẠI...



TÔI XIN TẶNG CÔ CHIẾC
NHẪN KIM CƯƠNG...

CẢM
ƠN!



CHIẾC NHẪN ĐÓ LÀ TOÀN BỘ TÀI

SẢN MÀ TÔI
DÀNH DỰM
ĐƯỢC...

AI MÀ
TIN
ĐƯỢC
LỜI NÓI
CỦA
ÔNG...

TÔI ĐÃ
DẶNG
HIỆN HẾT
CHO CÔ...



NHANH TRÍ



KHI BỊ NÀNG TỪ CHỐI



PHÒNG ĐẠI



BIẾT XỬ SAO ĐÂY ?



QUẢNG CÁO ĐÚNG SỰ THẬT



CHỈ ĐỂ NGẮM



THÀNH THẠNH - PHONG GIÃO

Công tác cộng sự:

VĨNH LẠC - ANH DẠO - PHÚC MINH

Tên Đài Truyền

VUILEN.COM



1 ĐẠCHIỆN RANG TRẦN LỢI

LỜI NÓI ĐẦU

Các bạn, các em thân mến

Đây là một câu chuyện thần thoại giữa đời thường, các nhân vật được xây dựng nhằm dũa phá thói hư tật xấu của người đời.

Các nhân vật chính của chúng ta đang độ tuổi cấp 2, rất đáng yêu, các nhân vật ở thế giới thủy cung là những động vật tu luyện ngàn năm hóa thân như rùa, trê, cá bông lau, rai cá... họ có những công việc riêng biệt, na ná như con người: thâu xây dựng, thợ hớt tóc, thợ điện...

Tất cả các nhân vật là làm cũng như gắn gỏi trên sẽ phối kết thành "Tam Qui truyện" mà Nhà xuất bản Trẻ gắng công chuẩn bị cả năm trời để ra mắt bạn đọc hôm nay. Mong các bạn hãy đọc và khen - chê thật nhiều, thật nhiệt tình, chúng tôi xin lắng nghe và sẵn sàng sửa đổi để bộ truyện của chúng ta ngày càng hoàn thiện hơn.

Nhà xuất bản Trẻ



THẪY CÙNG Ở MỘT NƠI CÁCH ĐÓ KHÔNG XA...

CÔ XEM, CHỖ NÀY MÀ CẤT
VILA Ồ THỂ TUYỆT LẠM!

VẤN ĐỀ LÀ
KIẾM MỘT ĐAY
THẤU GIỚI!

CÁI ĐÓ THỂ
NGẠI KHỎI
LỢI

ĐỂ EM GIỚI THIỆU VỚI
NGẠI MỘT NHÀ THẦU "TRƯỜNG THỰC"
KHÔNG DIỆT AN XÍ MÀNG
SẮT THẾ!

VẬ LẠI, NGẠI LÀ
LÔNG VƯƠNG AI ĐAM
"XIN LƯƠNG" CỦA
NGẠI?

ỒI ĐÀO! TA CHÉ LÀ MỘT
TIỂU VƯƠNG ĐẾ TÍ XỈU Ở
KHUỘC SÔNG NÀY.

AI MÀ ĐÓ...



CHÀO CÁC BẠN!

—
 KẾT CẨM ON
 CÁC BẠN ĐỂ
 XEM TẬP TRUYỀN
 NÀY ĐÂY LÀ
 TẬP TRUYỀN
 ĐẦU TAY CỦA
 CHÚNG TÔI:
 ĐÓ ĐÓ CHẮC
 CHẮN CÒN NHIỀU
 THIẾU SỚT,
 KẾT MONG SỰ
 ĐỒNG GÓP Ý
 KIẾN CỦA CÁC
 BẠN ĐỂ CÁC
 TẬP SAU HOÀN
 HẢO HƠN!

CÓ LẼ KHÔNG
 KHỎ NHẬN RA
 SỰ ẢNH HƯỞNG
 CỦA PHONG
 CÁCH NHẬT Ở
 TẬP TRUYỀN
 NÀY, NHƯNG
 BIẾT LẪM SAO
 ĐÂY KHI CHÚNG
 TÔI CŨNG CHÍNH
 LÀ NHỮNG FAN
 CUỒNG NHỆT
 CỦA PHONG
 CÁCH MANGA
 THỜI THỂ TRƯỚC
 MẮT MÌNH CŨ
 HỌC CÁI HAY
 CỦA NGƯỜI TA
 ĐI HÈNH RỒI THÌ
 TỪ TỪ...





Tam Quí



RỬA CÁ, RỬA 4, RỬA 10...
LÊN HỢP THÀNH ĐỘI "TAM
QUI" VÀ THƯỜNG ĐIỂN THÀNH
NGƯỜI LÊN BỜ HỌC VÕ...



Ở MỘT LƯU VỎ CỔ TRUYỀN
GẦN NHÀ DUNG TÙNG MẬP VÀ
PHÊ RỒM...

KỶ HÃY TỰ
MÌNH LÊN BỜ, CHO
ĐA ĐUA NÓ
MỘT TRẦN!

À, NỮ CHỒNG NÓ THÔI,
ANH MÀ ĐÁNH CHỒNG ĐA MÀ
BIẾT ĐƯỢC LÀ NÓ ĐƠN ĐẤY!

HỦ GIỮ CHO
CHỒNG NÓ HỮU CỎ
"BÔNG PH" XEM
CON ĐÁM ĐỘI LƯỢC
ANH EM MÌNH
HỮA KHÔNG?



